

Jdg

Chapter 2

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

אֵלֶּיךָ וְיָאמְרוּ עִירָא-এনেছিলাম 1
וְיָאמְרוּ 11 11 11 11 11 11 11 11 11
উঠিয়ে-এনেছিলাম এবং-বলল 11 11 11 11 11 11 11 11 11
H5927 H0559 H1066 H0413 H1537 H3068 H4397 H5927

וְשָׁבַעְתִּי וְשָׁבַעְתִּי 11 11 11 11 11 11 11 11 11
শপথ-করেছিলাম যা 11 11 11 11 11 11 11 11 11
H7650 H0776 H0413 H0853 H0935 H4714 H0853

וְיָאמְרוּ 11 11 11 11 11 11 11 11 11
চিরকালের-জন্য তোমাদের-সাথে আমার-নিয়মকে ভঙ্গ-করব না- এবং-বলেছিলাম তোমাদের-পিতৃদের-কাছে
H5769 H0854 H1285 H3808 H0559 H0001

প্রভুর দূত গিবল শহর থেকে বোথীম শহরে গিয়েছিলেন। ইস্রায়েলবাসীদের কাছে দূত প্রভুর একটি বার্তা শুনিয়েছিলেন। বার্তাটি ছিল এরকম: "আমি তোমাদের মিশর থেকে নিয়ে এসেছি। আমি তোমাদের পূর্বপুরুষদের কাছে যে জমিজায়গার প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম সেইখানে আমি তোমাদের নিয়ে এসেছি। আমি বলেছিলাম, আমি কখনই তোমাদের সঙ্গে চুক্তিভঙ্গ করব না।"

וְיָאמְרוּ 11 11 11 11 11 11 11 11 11
ভেঙে-ফেলবে তাদের-বেদীগুলি এই- দেশের- বাসকারীদের-সাথে নিয়ম করবে-চুক্তি না- এবং-তোমরা
H5422 H4196 H2063 H0776 H3427 H1285 H3772 H3808

וְיָאמְרוּ 11 11 11 11 11 11 11 11 11
করেছ এই কী- আমার-কণ্ঠে শুনেছ এবং-না-
H2063 H4100 H8085 H3808

কিন্তু তাই বলে তোমরা অবশ্যই সে দেশের লোকদের সঙ্গে কখনও কোন চুক্তি করবে না। তাদের তৈরী সমস্ত বেদী তোমাদের ভেঙে ফেলতে হবে। একথা আমি তোমাদের আগেই বলেছি। কিন্তু তোমরা আমার কথা শোন নি। তোমরা করেছ কি?"

וְיָאמְרוּ 11 11 11 11 11 11 11 11 11
পাঁজিতে তোমাদের এবং-হবে তোমাদের-সামনে-থেকে তাদের তাড়াব না- বলেছিলাম এবং-ও
H6654 H1961 H6440 H0853 H1644 H3808 H0559 H1571

וְיָאמְרוּ 11 11 11 11 11 11 11 11 11
ফাঁদে তোমাদের হবে এবং-তাদের-দেবতারার
H4170 H1961 H0430

"এখন আমি তোমাদের বলছি, 'আমি এই জায়গা থেকে অন্যান্য লোকদের আর তাড়িয়ে দেব না। এরা তোমাদের কাছে সমস্যার সৃষ্টি করবে। এরা তোমাদের কাছে একটা ফাঁদের মতো হবে। তাদের ঐসব ভ্রান্ত দেবতারাই তোমাদের কাছে ফাঁদ হয়ে দাঁড়াবে।'"

וְיָאמְרוּ 11 11 11 11 11 11 11 11 11
যিস্রায়েলের পুত্রদের সমস্ত- প্রতি- এইগুলি বাক্যগুলি- কে যিহোবার দূত বলাতে- এবং-হল
H3478 H3605 H0413 H0428 H1697 H0853 H3068 H4397 H1696 H1961

וְיָאמְרוּ 11 11 11 11 11 11 11 11 11
এবং-কাঁদল তাদের-কণ্ঠস্বর -কে লোকেরা- এবং-তুলল
H1058 H0853 H5375

ইস্রায়েলবাসীদের কাছে প্রভুর দূত এই বার্তা ঘোষণা করার পর তারা সকলে উচ্চস্বরে কাঁদল।

11 11 11 11 11 11 11 11 11
যিহোবার-উদ্দেশ্যে সেখানে এবং-বলি-দিল- বোথীম সেই- স্থানের- নাম- এবং-ডাকল
H3068 H8033 H2076 H1066 H1931 H4725 H8034 H7121

যে জায়গায় তারা কাঁদছিল সেই জায়গার নাম দিল বোথীম। বোথীমে তারা প্রভুর উদ্দেশ্যে অনেক কিছু বলি উৎসর্গ করল।

לְנַחֲלָתוֹ	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיְלֻכּוּ	הָעָם	אֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַח	6
তার-অধিকারে	প্রত্যেকে	যিস্রায়েলের	পুত্রেরা-	এবং-গেল	লোকদের-	-কে	যিহোশূয়	এবং-বিদায়-দিল	
H5159	H0376	H3478		H3212		H0853	H3091	H7971	

לְרִשְׁתָּהּ	אֶת-	הָאָרֶץ:
অধিকার-করতে	-কে	দেশ-
H3423	H0853	H0776

যিহোশূয় তাদের যে যার নিজের জায়গায় চলে যেতে বলেছিলেন | সেই মত প্রত্যেক পরিবার নিজের নিজের জমির সীমার মধ্যে বসবাস করতে গেল |

הַקְּדִימִים	יְמֵי	וּכְלֵ	יְהוֹשֻׁעַ	יְמֵי	כָּל	יְהוָה	אֶת-	הָעָם	וַיַּעֲבְדוּ	7
প্রাচীনদের-	দিনগুলি	এবং-সমস্ত	যিহোশূয়ের	দিনগুলি	সমস্ত	যিহোবাকে	-কে	লোকেরা-	এবং-সেবা-করল	
H2205	H3117	H3605	H3091	H3117	H3605	H3068	H0853		H5647	

יְהוָה	מַעֲשֵׂה	כָּל-	אֵת	רָאוּ	אֲשֶׁר	יְהוֹשֻׁעַ	אֲחֵרַי	יְמֵים	הָאֲרִיבֵי	אֲשֶׁר
যিহোবার	কাজ	সমস্ত-	-কে	দেখেছিল	যারা	যিহোশূয়ের	পরে	দিনগুলি	বাড়িয়েছিল	যারা
H3068	H4639	H3605	H0853	H7200		H3091		H3117	H0748	
						לְיִשְׂרָאֵל:	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַגָּדוֹל	
						যিস্রায়েলের-জন্য	করেছিলেন	যা	মহান-	
						H3478				

যিহোশূয় যতদিন বেঁচেছিলেন ততদিন ইস্রায়েলবাসীরা প্রভুর সেবা করেছিল | যিহোশূয়ের মৃত্যুর পর যে প্রবীণরা বেঁচেছিলেন তাঁদের জীবনকালে তারা সমানে প্রভুর সেবা করেছিল | ইস্রায়েলের লোকদের জন্য প্রভু যা কিছু মহৎ কাজ করেছিলেন, এইসব প্রবীণরা তা দেখেছিলেন |

שָׁנִים:	וַעֲשָׂה	מֵאָה	בֶּן-	יְהוָה	עֶבֶד	נֹן	בֶּן-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיָּמָת	8
বছর	এবং-দশ	একশত	পুত্র-	যিহোবার	দাস	নূনের	পুত্র-	যিহোশূয়	এবং-মারা-গেল	
H8141	H6235	H3967		H3068	H5650	H5126		H3091	H4191	

নূনের পুত্র প্রভুর সেবক যিহোশূয় 110 বছর বয়সে মারা গেলেন |

לְהָר-	מִצְפֹּן	אֲפַרַיִם	בְּתָר	בְּתַמְנַת-חָרָס	נַחֲלָתוֹ	בְּגִבּוֹל	אוֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ	9
পাহাড়ের-	উত্তরে	ইফ্রায়িমের	পাহাড়ে	তিম্নৎ-হেরসে	তার-অধিকারের	সীমানায়	তাকে	এবং-কবর-দিল	
H2022	H6828	H0669	H2022		H5159	H1366	H0853	H6912	

שָׁנֵי
גָּשָׁר
[H1608](#)

ইস্রায়েলবাসীরা যিহোশূয়কে তাঁর নিজের জমি গাশ পর্বতের উত্তরে ইফ্রায়িমের পাহাড়ী অঞ্চলে তিম্নৎ-হেরসে কবর দিল |

אֲחֵרַיִם	אֲחָר	לֵוִי	וַיָּקָם	אֲבוֹתָיו	אֶל-	נְאֻסָּפּוֹ	הָהָא	הַרְוֹר	כָּל-	וְנָם	10
তাদের-পরে	অন্য	প্রজন্ম	এবং-উঠল	তার-পিতৃদের	প্রতি-	সংগৃহীত-হল	সেই-	প্রজন্ম-	সমস্ত-	এবং-ও	
H0312	H1755			H0001	H0413	H0622	H1931	H1755	H3605	H1571	

לְיִשְׂרָאֵל:	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַמַּעֲשֵׂה	אֶת-	וְנָם	יְהוָה	אֶת-	יָדָעוּ	לֹא-	אֲשֶׁר
যিস্রায়েলের-জন্য	করেছিলেন	যা	কাজ-	-কে	এবং-ও	যিহোবাকে	-কে	জানত	না-	যারা
H3478			H4639	H0853	H1571	H3068	H0853	H3045	H3808	

ו
ס

ঐ সম্পূর্ণ প্রজন্মটি মারা যাবার পর পরবর্তী প্রজন্ম বেড়ে উঠল | তারা প্রভুকে জানত না | প্রভু ইস্রায়েলবাসীদের জন্য কি করেছেন তারা সেসব জানত না |

הַבְּעֻלִים:	אֶת-	וַיַּעֲבְדוּ	יְהוָה	בְּעֵינָיו	הָרַע	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיַּעֲשֵׂה	11
বালদের-	-কে	এবং-সেবা-করল	যিহোবার	চোখে	মন্দ-	-কে	যিস্রায়েলের	পুত্রেরা-	এবং-করল	
	H0853	H5647	H3068			H0853	H3478			

| তাই তারা মন্দ কাজ করতে শুরু করল এবং বালের মূর্তির পূজা করতে লাগল | তারা সেই সব কাজ করেছিল যেগুলো প্রভুর দ্বারা মন্দ হিসেবে বিবেচিত ছিল |

מִצְרַיִם	מִצְרָיִם	אֹתָם	הַמִּצְרַיִם	אֲבוֹתָם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֶת-	וַיַּעֲזְבוּ	12
মিসরের	দেশ-থেকে	তাদের	বের-করেছিলেন-যিনি	তাদের-পিতৃদের	ঈশ্বরের	যিহোবাকে	-কে	এবং-ত্যাগ-করল	
H4714	H0776	H0853	H3318	H0001	H0430	H3068	H0853		

וַיִּשְׁתַּחֲוּ	סִבִּיבוֹתֵיהֶם	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	מֵאֱלֹהֵי	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אֲחֵרִי	וַיִּלְכוּ	
এবং-প্রণাম-করল	তাদের-চারপাশে	যারা	জাতিদের-	দেবতাদের-থেকে	অন্যদের	দেবতাদের	পিছে	এবং-গেল	
H7812	H5439			H0430	H0312	H0430		H3212	

יְהוָה:	אֶת-	וַיִּכְעֹס	לָהֶם
যিহোবাকে	-কে	এবং-ক্রুদ্ধ-করল	তাদের
H3068	H0853	H3707	

| প্রভু ইস্রায়েলবাসীদের মিশর দেশ থেকে বার করে এনেছিলেন | এদের পূর্বপুরুষরা প্রভুর সেবা করত | কিন্তু এখন তারা প্রভুকে ত্যাগ করল | তাদের চারিধারে বসবাসকারী লোকরা মূর্তির পূজা করতে শুরু করল | এই কারণে প্রভু ক্রুদ্ধ হলেন |

וַלְעִשְׁתָּרוֹת:	לְבַעַל	וַיַּעֲבְדוּ	יְהוָה	אֶת-	וַיַּעֲזְבוּ
এবং-অষ্টারোৎদের-	বালকে	এবং-সেবা-করল	যিহোবাকে	-কে	এবং-ত্যাগ-করল
H6252		H5647	H3068	H0853	

| ইস্রায়েলের লোকরা প্রভুকে ত্যাগ করে বাল ও অষ্টারোতকে পূজা করতে লাগল |

אֹתָם	וַיִּשְׁתַּחֲוּ	שֹׁטִים	בְּיַד-	וַיִּתְּנֵם	בְּיַשְׁרָאֵל	יְהוָה	אָף	וַיַּחַר-	14
তাদের	এবং-লুট-করল	লুটেরাদের	হাতে-	এবং-দিল-তাদের	যিস্রায়েলে	যিহোবার	ক্রোধ	এবং-জ্বলল-	
H0853	H8155	H8154	H3027	H5414	H3478	H3068	H0639	H2734	

לְפָנַי	לְעֵמָד	עֹד	יְכָל	וְלֹא-	מִסִּבִּיב	אֲוִיבֵיהֶם	בְּיַד	וַיִּמְכְּרוּ
সামনে	দাঁড়াতে	আর	পারল	এবং-না-	চারপাশে	তাদের-শক্রদের	হাতে	এবং-বিক্রি-করল-তাদের
H6440	H5975	H5750	H3201	H3808	H5439	H0341	H3027	H4376

אֲוִיבֵיהֶם:
তাদের-শক্রদের
H0341

| প্রভু ইস্রায়েলবাসীদের উপর ক্রুদ্ধ ছিলেন তাই তিনি ইস্রায়েলবাসীদের শক্রদের দ্বারা আক্রান্ত হতে দিলেন | শক্ররা ইস্রায়েলবাসীদের আক্রমণ করল এবং তাদের অধিকারের সব কিছু নিয়ে নিল | প্রভু তাদের ইস্রায়েলবাসীদের পরাস্ত করতে দিলেন যারা নিজেদের রক্ষা করতে অসমর্থ ছিল |

יְהוָה	דָּבַר	כְּאֲשֶׁר	לְרַעָה	בָּם	הָיְתָה-	יְהוָה	יַד-	יִצְאָן	אֲשֶׁר	אֲבָל	15
যিহোবা	বলেছিলেন	যেমন-	মন্দের-জন্য	তাদের-বিরুদ্ধে	ছিল-	যিহোবার	হাত-	বের-হত	যেখানে	সমস্তে	
H3068	H1696				H1961	H3068	H3027	H3318		H3605	

מָאֵד:	לָהֶם	וַיִּצָּר	לָהֶם	יְהוָה	וַיִּשְׁבַּע	וַיִּכְאַשְׁ
অত্যন্ত	তাদের	এবং-সংকটে-ছিল	তাদের	যিহোবা	শপথ-করেছিলেন	এবং-যেমন
H3966		H3334		H3068	H7650	

| যখনই ইস্রায়েলীয়রা যুদ্ধ করত তারা হেরে যেত | কারণ প্রভু তাদের দিকে ছিলেন না | তিনি তো তাদের নিষেধ করে বলেছিলেন যে তাদের ঘিরে যে সব মানুষ রয়েছে তাদের দেবতাদের পূজা করলে তারা হেরে যাবে | এর ফলে ইস্রায়েলীয়দের চরম দুর্দশা হল |

שֹׁטִים:	מִן-	וַיִּשְׁחָטוּ	שֹׁטִים	יְהוָה	וַיִּקָּם
তাদের-লুটেরাদের	হাত-থেকে	এবং-উদ্ধার-করল-তাদের	বিচারকদের	যিহোবা	এবং-উঠাল
H8154	H3027	H3467	H8199	H3068	

| তখন প্রভু কয়েকজন নেতা ঠিক করলেন | এদের বলা হত বিচারক | শক্ররা যারা ইস্রায়েলবাসীদের আক্রমণ এবং লুট করতো তাদের হাত থেকে এরা তাদের রক্ষা করতো |

17
 אַחֲרַיִם אֱלֹהִים אַחֲרַיִם זָנוּ כִּי שְׁמֵעַ לָא שְׁפֹטֵיהֶם אֶל- וְגוֹ
 অন্যদের দেবতাদের পিছে- ব্যভিচার-করল কারণ শুনল না তাদের-বিচারকদের প্রতি- এবং-ও
 H0312 H0430 H2181 H8085 H3808 H8199 H0413 H1571

לְשֹׁמֵעַ אֲבוֹתָם הָלְכוּ אֲשֶׁר הָרְרָה מִן- מִהָרַר וְרוּ לָהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּ
 শুনতে তাদের-পিতৃরা চলছিল যাতে পথ- থেকে- দ্রুত সরে-গেল তাদের এবং-প্রণাম-করল
 H8085 H0001 H1980 H1870 H5493 H7812

מִזֹּת- לֹא- וְהָיָה מִזֹּת-
 আদেশগুলি- না- যিহোবার
 H3808 H3068 H4687

কিন্তু তারা এই বিচারকদের কথা কানে নিত না | তারা প্রভুর প্রতি বিশ্বস্ত ছিল না এবং অন্যান্য দেবতাদের পূজা করতো | যদিও তাদের পূর্বপুরুষরা প্রভুর আজ্ঞা এবং নির্দেশ পালন করত, কিন্তু এখন তারা অচিরেই বিমুখ হয়ে গেল | তারা প্রভুকে মানতে চাইল না |

18
 הַשֹּׁפֵט עִם- יְהוָה וְהָיָה שְׁפֹטִים לָהֶם וְהָיָה הַקִּים וְכִי-
 বিচারকের- সাথে- যিহোবা এবং-ছিল বিচারকদের তাদের যিহোবা উঠাল এবং-যখন-
 H8199 H3068 H1961 H8199 H3068

וְהָיָה יְהוָה יָנָם כִּי- הַשֹּׁפֵט יָמֵי כָל- אֲיִבֵיהֶם מִיָּד וְהוֹשִׁיעֵם
 যিহোবা দয়া-করত কারণ- বিচারকের- দিনগুলি সমস্ত তাদের-শত্রুদের হাত-থেকে এবং-উদ্ধার-করত-তাদের
 H3068 H5162 H8199 H3117 H3605 H0341 H3027 H3467

וְהִתְקִיָּהּ לְהַצִּיָּהּ מִפְּנֵי מִנְצֵאתָם
 এবং-তাদের-কষ্টদাতাদের তাদের-নিপীড়নকারীদের সামনে-থেকে তাদের-গোষ্ঠানি-থেকে
 H1766 H3905 H6440 H5009

বারবার ইস্রায়েলের শত্রুরা তাদের ক্ষতি সাধন করত | আর তাই ইস্রায়েলীয়রা সাহায্যের জন্য প্রার্থনা করত | প্রত্যেকবারই প্রভু তাদের দুর্দশায় কষ্ট পেয়ে তাদের বাঁচানোর জন্যে একজন করে বিচারক পাঠিয়েছিলেন | তিনি সবসময়েই এইসব বিচারকের সহায় ছিলেন | প্রত্যেকবার এদের সাহায্যেই ইস্রায়েলীয়রা রক্ষা পেত |

19
 אֱלֹהִים אַחֲרַיִם לְלֶכְתָּ מִמְּבֹתָם וְהִשְׁתַּחֲוּ וְשָׁבוּ הַשֹּׁפֵט בְּמוֹת וְהָיָה
 দেবতাদের পিছে- যেতে তাদের-পিতৃদের-চেয়ে এবং-করত-দুর্নীতি ফিরত বিচারকের- মৃত্যুতে- এবং-হত
 H0430 H3212 H0001 H7843 H7725 H8199 H4191 H1961

מִמְּעַלְלֵיהֶם הָפֵילוּ לָא לָהֶם וְלֹא-שְׁתַּחֲוּת לְעַבְדָּם אַחֲרַיִם
 তাদের-কাজগুলি-থেকে ফেলে-দিত না তাদের এবং-প্রণাম-করতে সেবা-করতে-তাদের অন্যদের
 H4611 H5307 H3808 H7812 H5647 H0312

וְהִתְקִיָּהּ וְהִתְקִיָּהּ
 কঠিন- এবং-তাদের-পথ-থেকে
 H7186 H1870

কিন্তু বিচারক মারা গেলেই তারা আবার তাদের পুরানো পথে ফিরে গিয়ে পাপ করত এবং মূর্তি পূজায় মেতে উঠত | তারা ভীষণ একরোখা ছিল এবং তারা পাপের পথ ত্যাগ করতে অস্বীকার করল | তারা তাদের পূর্বপুরুষদের থেকেও খারাপ আচরণ করত |

20
 אֶת- הָיָה וַיְהִי עָבָר וְאֶשֶׁר יָעַן וַיֵּאמֶר בִּישְׂרָאֵל וְהָיָה אָף וַיַּחַר-
 -কে এই- জাতি- লঙ্ঘন-করেছে যে কারণ এবং-বলল যিহোবাকে যিহোবার ক্রোধ এবং-জ্বলল-
 H0853 H2088 H3282 H0559 H3478 H3068 H0639 H2734

לְקוּלִי: שְׁמָעַ וְלֹא אֲבוֹתָם אֶת- צִוִּיתִי אֲשֶׁר בְּרִיתִי
 আমার-কণ্ঠে শুনেছে এবং-না তাদের-পিতৃদের -কে আদেশ-দিয়েছিলাম যা আমার-নিয়ম
 H8085 H3808 H0001 H0853 H6680 H1285

তাই প্রভু ইস্রায়েলীয়দের ওপর ক্রুদ্ধ হলেন | তিনি বললেন, "এই দেশের পূর্বপুরুষদের সঙ্গে আমি যে চুক্তিকরেছিলাম এরা তা ভেঙেছে | তারা আমার কথা শোনে নি |

21
 אֲשֶׁר-הָיוּ מִן-מִצְרָיִם מִנְּכֵן-לָהֶם אִישׁ מִן-הָאֲרָצוֹת שֶׁאֵינָם יוֹגֵג-בָּם לֹא אֲנִי וְ-
 যা- জাতিগুলি থেকে- তাদের-সামনে-থেকে মানুষ তাড়িয়ে-দিতে যোগ-করব না আমি ও-
 H6440 H0376 H3423 H3254 H3808 H0589 H1571

וְ-מִן-עֵשָׂו וְ-מִן-עַדְוָן
 এবং-মারা-গেল যিহোশূয় রেখে-গিয়েছিলেন
 H4191 H3091

তাই আমি আর অন্যান্য জাতিকে হারিয়ে ইস্রায়েলীয়দের পথ পরিষ্কার করব না | এই সব বিদেশী জাতি যিহোশূয়র মৃত্যুর সময়েও এই দেশে বসবাস করত | আমি তাদের এদেশেই থাকতে দেব |

22
 לְמַעַן יִבְרָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִן-הַשָּׁמַיִם יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי-הַגּוֹיִם שֶׁאֵינָם יוֹגֵג-בָּם לֹא אֲנִי וְ-
 যেতে যিহোবার পথ- -কে তারা রক্ষা-করে যিস্রায়েলকে -কে তাদের-দ্বারা পরীক্ষা-করা জন্য-
 H3212 H3068 H1870 H0853 H1992 H8104 H3478 H0853 H5254 H4616

וְ-כִּי-יִשְׂרָאֵל יִבְרָךְ אֱלֹהֵינוּ מִן-הַשָּׁמַיִם יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי-הַגּוֹיִם שֶׁאֵינָם יוֹגֵג-בָּם לֹא אֲנִי וְ-
 না যদি- তাদের-পিতৃরা রক্ষা-করেছিল যেমন তাতে
 H3808 H0001 H8104

ইস্রায়েলীয়দের পরীক্ষা করার জন্য আমি ঐ জাতিদের কাজে লাগাব | আমি দেখব ইস্রায়েলের লোকরা তাদের পূর্বপুরুষদের মতো প্রভুর আজ্ঞা মানে কি না |”

23
 וְ-כִּי-יִשְׂרָאֵל יִבְרָךְ אֱלֹהֵינוּ מִן-הַשָּׁמַיִם יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי-הַגּוֹיִם שֶׁאֵינָם יוֹגֵג-בָּם לֹא אֲנִי וְ-
 এবং-না দ্রুত তাড়িয়ে-দেওয়া-তাদের এতে-যেন-না এইগুলি জাতিগুলি- -কে যিহোবা এবং-রেখে-দিল
 H3808 H3423 H1115 H0428 H0853 H3068 H3240

וְ-כִּי-יִשְׂרָאֵל יִבְרָךְ אֱלֹהֵינוּ מִן-הַשָּׁמַיִם יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּנֵי-הַגּוֹיִם שֶׁאֵינָם יוֹגֵג-בָּם לֹא אֲנִי וְ-
 যিহোশূয়ের হাতে- দিল-তাদের
 H3091 H3027 H5414

সেই কথামত প্রভু ইস্রায়েলে অন্যান্য জাতির লোকদের থাকতে দিলেন | তিনি তাদের এদেশ থেকে সঙ্গে সঙ্গে চলে যেতে বাধ্য করলেন না | তিনি যিহোশূয়র সৈন্যবাহিনীকে শত্রু দমন করতে সাহায্য করলেন না |